



Register your new Bosch now:
www.bosch-home.com/welcome



Sensixx'x **DA30**

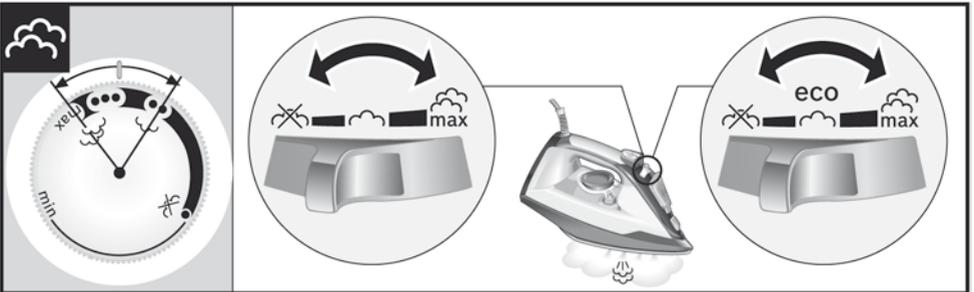
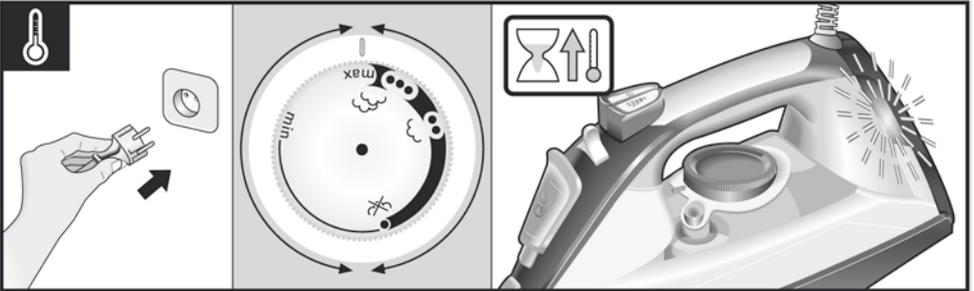
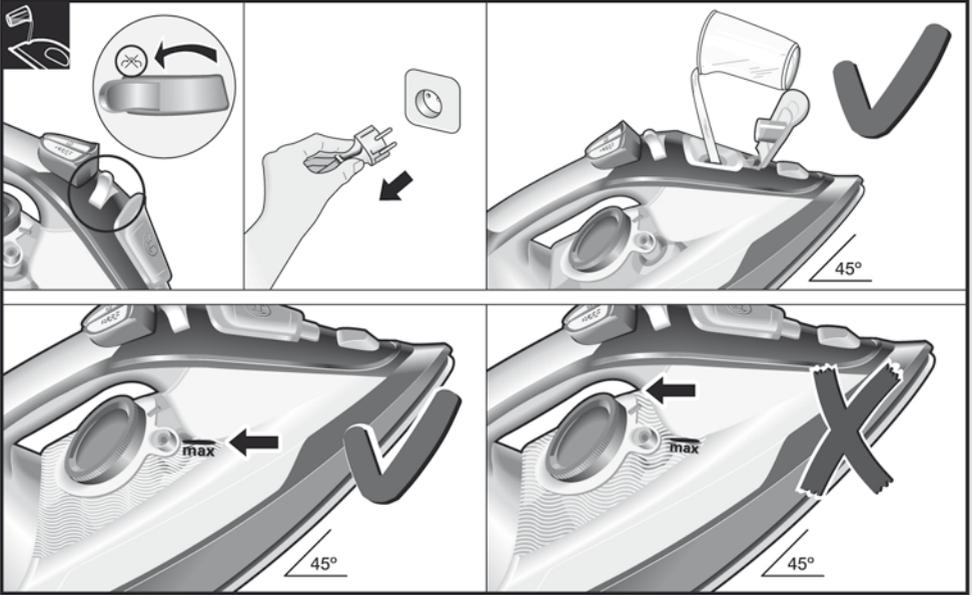


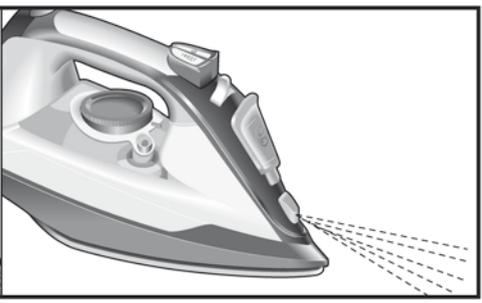
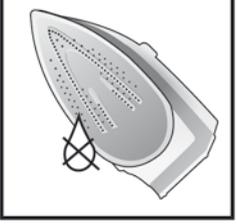
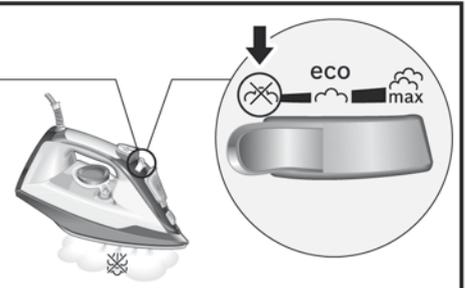
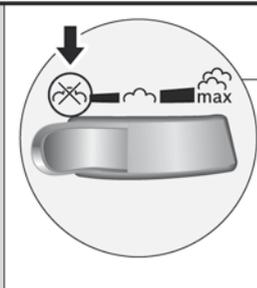
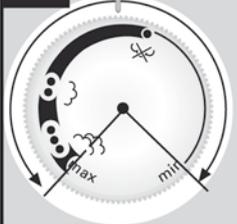
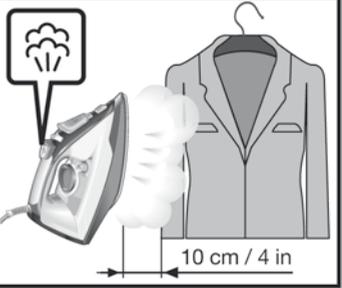
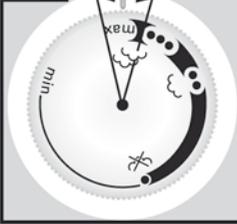
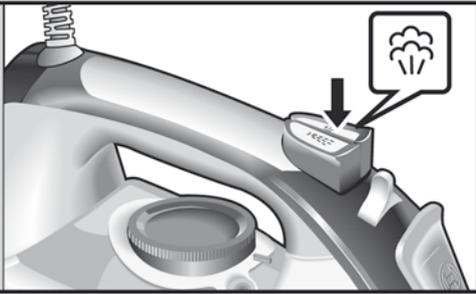
BOSCH

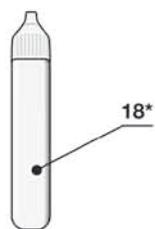
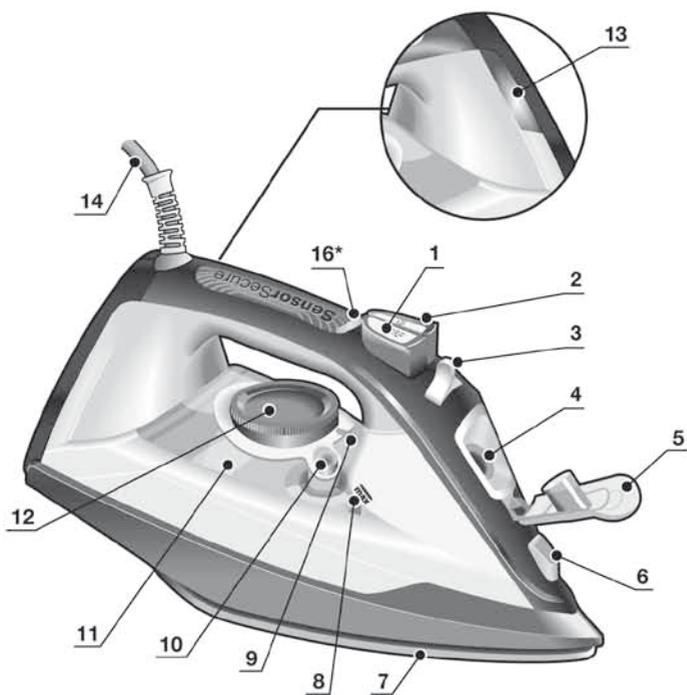
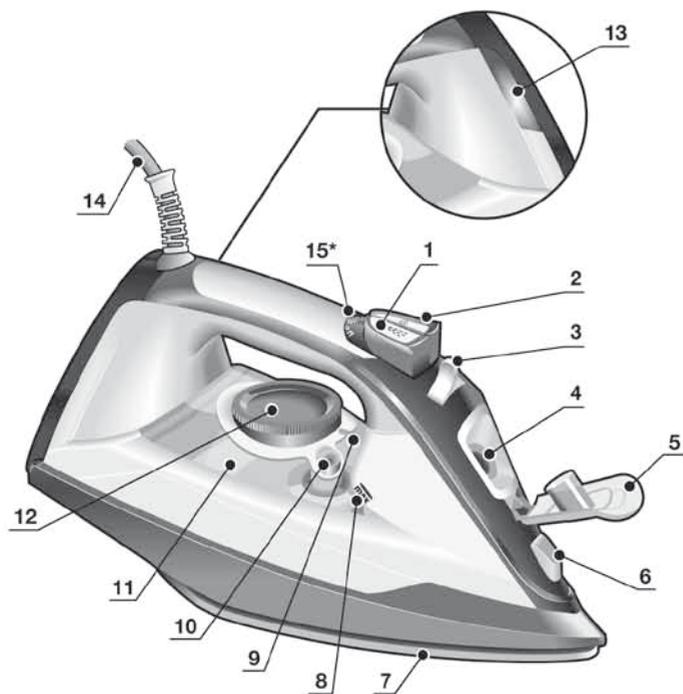
de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning

sv Bruksanvisning
fi Käyttöohjeet
es Instrucciones de uso
pt Instruções de utilização
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi

hu Használati utasítások
uk Інструкція з використання
ru Инструкция по эксплуатации
ro Instrucțiuni de folosire
ar إرشادات التشغيل
kz Пайдалану жөніндегі нұсқаулық







Index	
DEUTSCH	6
ENGLISH	12
FRANÇAISE	18
ITALIANO	24
NEDERLANDS	30
DANSK	36
NORSK	42
SVENSKA	48
SUOMI	54
ESPAÑOL	60
PORTUGUÊS	66
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	72
TÜRKÇE	78
POLSKI	84
MAGYAR	90
УКРАЇНСЬКА	96
РУССКИЙ	102
ROMÂN	108
العربية	119
ҚАЗАҚ	120

DEUTSCH
ESPAÑOL

ENGLISH
PORTUGUÊS

FRANÇAISE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ITALIANO
TÜRKÇE

NEDERLANDS
POLSKI

DANSK
MAGYAR

NORSK
УКРАЇНСЬКА

SVENSKA
РУССКИЙ

SUOMI
ROMÂN

ҚАЗАҚ
العربية

Благодарим Вас за приобретение парового утюга Sensixx'x DA30 от компании Bosch.

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации прибора и сохраните его для использования в будущем.

Данное руководство можно загрузить с веб-страницы Bosch для Вашей страны.

Разверните сложенные страницы



Общие правила техники безопасности

- Не оставляйте включенный в розетку утюг без присмотра.
- Перед тем как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, отсоедините штепсельную вилку от розетки.
- Использовать и оставлять прибор можно только на устойчивой поверхности.
- При использовании подставки убедитесь, что она стоит на устойчивой поверхности.
- Не следует включать утюг, если он падал, на нем есть видимые повреждения или из него капает вода. Перед дальнейшим использованием утюг нужно проверить в авторизованном сервисном центре.
- Во избежание опасности любой ремонт данного прибора, например замена поврежденного кабеля питания, должен проводиться квалифицированным персоналом авторизованного сервисного центра.
- Данный прибор могут использовать дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лица, не имеющие соответствующих знаний и опыта, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- Утюг и его кабель должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор подключен к розетке или остывает после использования.
-  **ОСТОРОЖНО! Горячая поверхность.**
В процессе использования поверхность может нагреваться.

Важные указания

- Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования и не должен эксплуатироваться на производстве.
- Данный прибор должен использоваться исключительно в целях, для которых он был разработан, т. е. для эксплуатации в качестве утюга. Любое другое использование считается ненадлежащим, а значит – опасным.
- Производитель не несет ответственности за какие-либо повреждения, возникающие в результате неправильного или ненадлежащего использования.
- В процессе использования данный прибор сильно нагревается и вырабатывает пар. Существует опасность ошпаривания и получения ожогов в случае его неправильного использования.
 - Не прикасайтесь к подошве утюга! Удерживайте утюг за ручку.
 - Следите, чтобы кабель питания не свисал со стола или гладильной доски, чтобы предотвратить возможное падение прибора.
 - Не гладьте надетую одежду!
 - Никогда не распыляйте воду и не направляйте пар на людей и животных!
- Не допускайте контакта кабеля питания с острыми предметами или подошвой нагретого утюга.
- Никогда не ставьте горячий утюг горизонтально. Устанавливать утюг следует вертикально, на пятку.
- Не касайтесь работающего прибора мокрыми руками.
- Данный электроприбор нужно подключать и использовать в соответствии с данными, указанными на заводской табличке с характеристиками.
- Данный прибор должен подключаться к заземленной розетке. Если использование удлинительного кабеля необходимо,

убедитесь, что он подходит для силы тока 16А и имеет розетку с заземлением.

- Во избежание временного падения напряжения или мерцания осветительных приборов при неблагоприятных условиях работы сети, рекомендуется подключать утюг к электросети с максимальным сопротивлением 0,28 Ω. При необходимости пользователь может получить информацию о сопротивлении в точке соединения, обратившись в энергоснабжающую компанию.
- Не помещайте утюг под водопроводный кран, чтобы заполнить емкость для воды.
- Каждый раз после использования или при подозрении на неисправность отключайте прибор от сети.
- Нельзя вытаскивать штепсель из розетки, держа за кабель.
- Не погружайте утюг в воду или другую жидкость.
- Не оставляйте прибор за пределами помещения (под дождем, на солнце, на морозе и т. п.).

Советы по утилизации

Наши товары поставляются в оптимизированной упаковке. Упаковка изготовлена из незагрязняющих окружающую среду материалов, которые необходимо передавать в местную службу по утилизации отходов в качестве вторичного сырья. Информацию об утилизации отработанных электроприборов Вы можете получить в местной администрации.



Данный прибор маркирован в соответствии с Директивой 2012/19/ЕС об отработавших электрических и электронных приборах (об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE).

В ней определены основные правила сбора и утилизации отработавших электрических и электронных приборов на всей территории ЕС.

Описание

1. Кнопка распыления воды
2. Кнопка парового удара
3. Парорегулятор
4. Отверстие для воды
5. Крышка отверстия для воды
6. Распылительная форсунка
7. Подошва утюга
8. Отметка максимального уровня наполнения
9. Указатель температуры
10. Кнопка «clean» (очистка)
11. Емкость для воды
12. Терморегулятор
13. Световой индикатор
14. Кабель питания
15. Индикаторная лампа «auto off» (автовключение) *
16. Индикаторная лампа «SensorSecure» *
17. Мерный стакан *
18. Жидкость для удаления накипи *

* В зависимости от модели

Перед первым применением прибора

Снимите с подошвы утюга (7) этикетку или защитное покрытие.

При первом использовании утюг может вырабатывать пар и запахи, которые исчезнут через несколько минут.

Применение прибора



1. Наполнение емкости для воды

↑ См. сложенные страницы

Данный прибор предназначен для использования обычной водопроводной воды.

- Добавление других жидкостей (если они не рекомендованы компанией Bosch), например отдушек, приведет к повреждению прибора.
- Не используйте водяной конденсат из сушильных барабанов, систем кондиционирования воздуха и других подобных устройств.

Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.

⚠ Установите парорегулятор (3) в положение [☒] и извлеките штепсельную вилку утюга из розетки!

1. Откройте крышку отверстия для воды (5).
2. Наполните емкость для воды (11). **Никогда не наливайте воду выше отметки максимального уровня наполнения (8).**
3. Закройте крышку отверстия для воды.

👉 Совет: Чтобы обеспечить длительную и эффективную работу системы подачи пара, Вы можете смешивать водопроводную воду с дистиллированной водой в соотношении 1:1. Если водопроводная вода в Вашем регионе очень жесткая, смешивайте ее с дистиллированной водой в соотношении 1:2. Узнать жесткость воды можно в местной водоснабжающей компании.



2. Регулирование температуры

↑ См. сложенные страницы

Для регулирования температуры подошвы утюга (7) используется терморегулятор (12).

Установите терморегулятор на соответствующую отметку указателя температуры (9) на утюге.

Температурный режим	Ткани, которые можно гладить:
•	Синтетика
••	Шелк – Шерсть
•••	Хлопок
max	Лен

При нагревании прибора загорается световой (13), который гаснет, когда достигается заданная температура. Если температура горячего утюга падает, можно продолжать глажение – утюг в это время снова будет нагреваться до заданной температуры.



3. Глажение с паром

↑ См. сложенные страницы

Парорегулятор (3) используется для регулировки количества пара, генерируемого во время глажения.

Терморегулятор (12)	Рекомендуемое положение парорегулятора (3) *

👉 Совет: Для получения оптимального результата перед окончанием глажения отключите пар и несколько раз проведите по ткани утюгом без увлажнения, чтобы хорошо высушить ее.



4. Паровой удар

↑ См. сложенные страницы

Данная функция может использоваться для устранения неподдающихся разглаживанию складок и заглаживания стрелок и плиссе.

1. Установите терморегулятор (12) на отметку «max».
2. Несколько раз нажмите на кнопку парового удара [☒] (2) с интервалом в 5 секунд.



Советы по экономии электроэнергии

Больше всего энергии расходуется на выработку пара. Чтобы сократить потребление энергии, придерживайтесь следующих рекомендаций:

1. Начинайте глажение с белья, которое требует минимального температурного режима глажения. Рекомендуемую температуру глажения можно посмотреть на ярлыке изделия.
2. Регулируйте подачу пара в соответствии с выбранным температурным режимом глажения, следуя инструкциям данного руководства.
3. Пользуйтесь паром только тогда, когда это необходимо. По возможности используйте вместо пара функцию распыления воды. Старайтесь гладить слегка влажные изделия, установив режим подачи пара на меньшую отметку. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге. Если Вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу, предназначенную для последующего глажения белья.
4. Если белье достаточно влажное, отключите парорегулятор (3) совсем.
5. Во время пауз в процессе глажения ставьте утюг вертикально. Если поставить утюг со включенным парорегулятором горизонтально, пар расходуется не по назначению.



Очистка и уход

↑ См. сложенные страницы



Внимание! Существует опасность ожогов!

Перед проведением любых работ по очистке или техническому обслуживанию всегда извлекайте штепсельную вилку прибора из розетки.

1. Если утюг слегка загрязнился, извлеките штепсельную вилку из розетки и дайте подошве утюга (7) остыть. Протрите корпус и подошву утюга влажной хлопчатобумажной тканью.
2. Если ткань синтетическая, она может расплавиться под воздействием высокой температуры подошвы утюга, в таком случае отключите подачу пара и сразу же очистите налипший материал с помощью влажной хлопчатобумажной ткани, сложенной в несколько слоев.
3. Для сохранения гладкости подошвы утюга следует избегать ее резкого контакта с металлическими предметами. Ни в коем случае не используйте для очистки подошвы

утюга жесткие губки для мытья посуды и химические вещества.



Многофункциональная система удаления накипи

↑ См. сложенные страницы

A self-clean

Каждый раз, когда Вы используете парорегулятор (3), система автоматической очистки «self-clean» (самоочистка) очищает устройство от отложений накипи.

B Calc'nClean

Функция «Calc'nClean» помогает удалить мелкие частицы накипи из камеры парообразования. Если вода в вашем регионе очень жесткая, то эту функцию следует использовать приблизительно раз в две недели.

- 1 Извлеките штепсельную вилку утюга из розетки, установите парорегулятор (3) в положение [☒] и наполните емкость для воды (11) водой.
- 2 Установите терморегулятор (12) на отметку «max» и подключите утюг к электросети.
- 3 По истечении необходимого периода нагревания световой (13) погаснет. После этого отключите утюг от электросети (**это очень важно!**).
- 4 Установите парорегулятор на отметку «max».
- 5 Поднимите утюг над раковиной. Нажмите кнопку «clean» (10) и потрясите утюг до тех пор, пока не испарится около одной трети объема воды из емкости. Из подошвы польется кипяток и начнет выходить пар, удаляя имеющиеся частички накипи и отложений.
- 6 Отпустите кнопку «clean» и осторожно потрясите утюг в течение нескольких секунд.
- 7 Повторите действия, описанные в пунктах 5 и 6, трижды, пока емкость для воды не опорожнится.
- 8 Затем включите утюг в сеть и снова нагрейте его до полного испарения оставшейся воды. Нажмите на кнопку «clean» еще несколько раз, чтобы очистить клапан.
- 9 Отключите утюг от электросети и дайте подошве (7) остыть. Протрите подошву влажной хлопчатобумажной тканью (не используйте другие материалы).

C Функция «Calc'nClean» с жидкостью для удаления накипи *

Для качественного удаления накипи рекомендуется использовать жидкость для удаления накипи, специально разработанную компанией Bosch. Данную процедуру необходимо выполнять каждые 3 месяца.

* В зависимости от модели



1. Заполните емкость для воды (11) водопроводной водой, смешанной с необходимым количеством (25 мл) жидкости для удаления накипи (18*).

2. Затем выполните действия, описанные в разделе «Calc'nClean» (пункты 2-9).

Жидкость для удаления накипи можно приобрести в отделе послепродажного обслуживания или в специализированных магазинах.

D anti-calc*

Картридж «anti-calc» предназначен для снижения образования накипи при глажении с паром, что помогает продлить срок службы утюга. Тем не менее картридж «anti-calc» не может устранить всю накипь, естественно образующуюся со временем.

Наименование принадлежности: TDZ1101

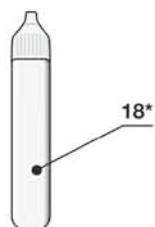
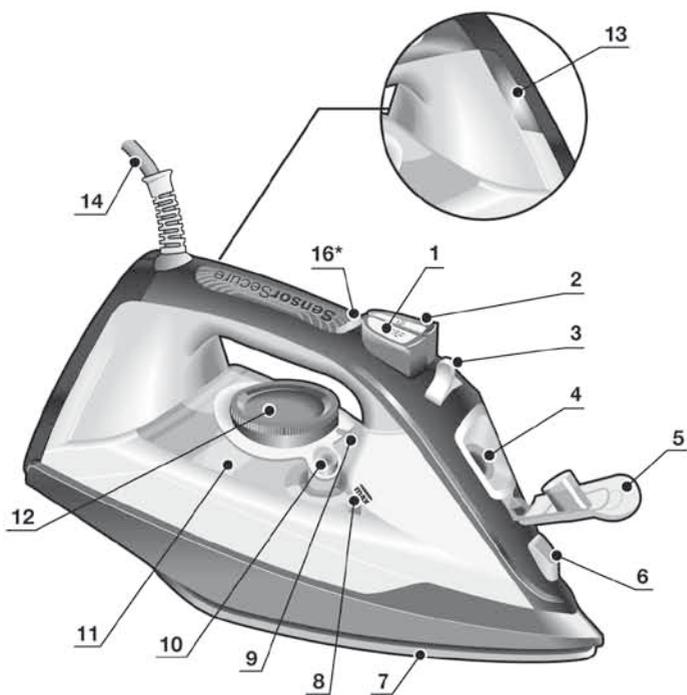
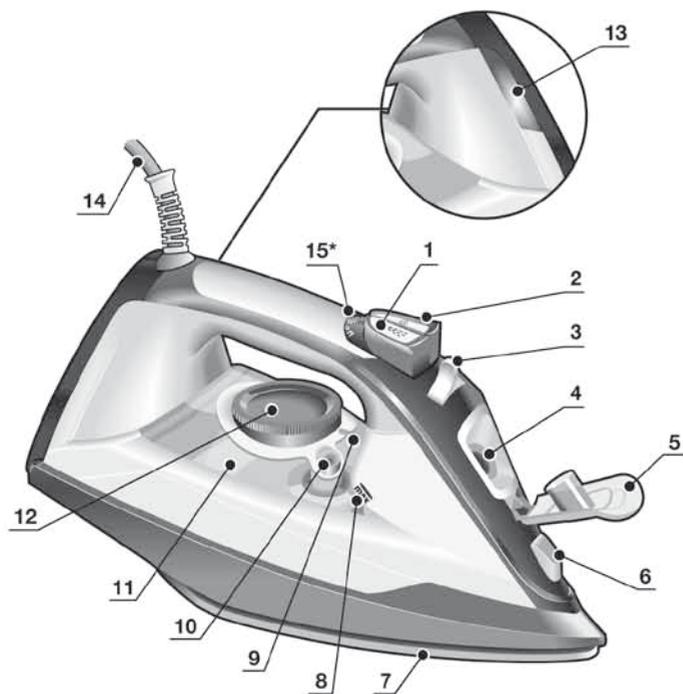


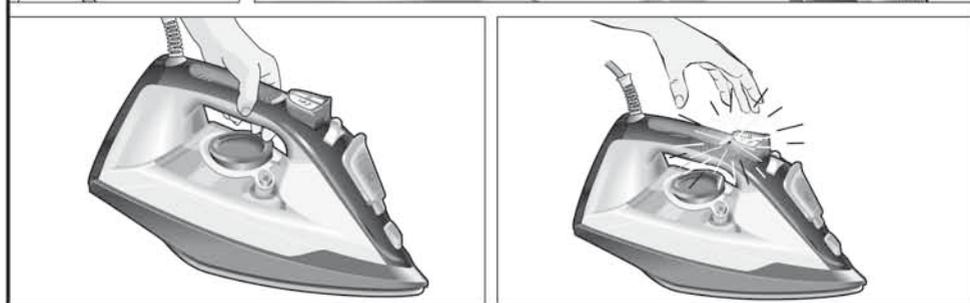
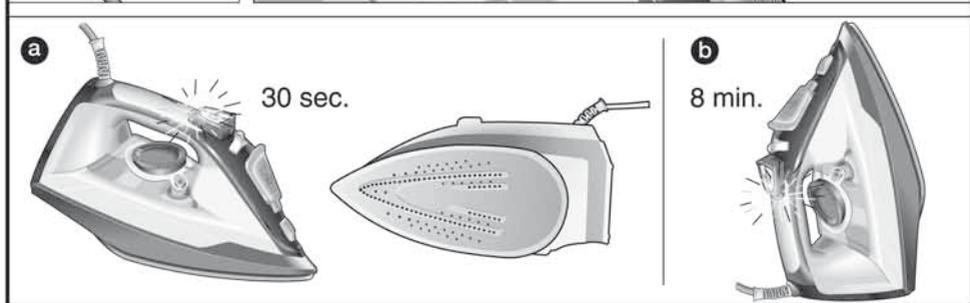
Устранение неполадок

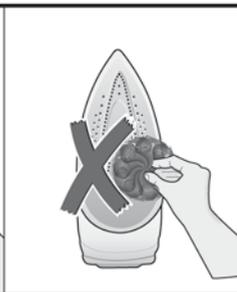
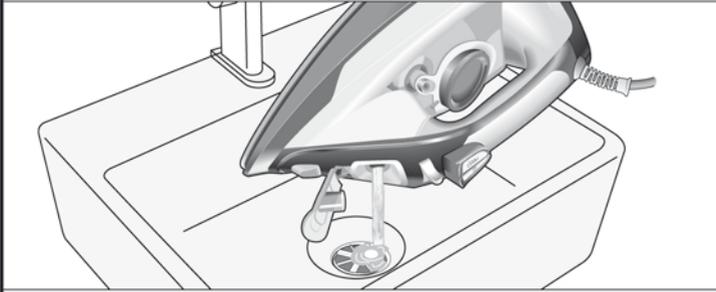
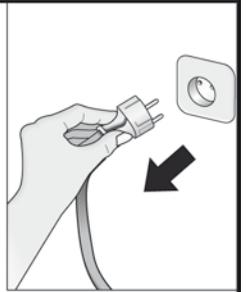
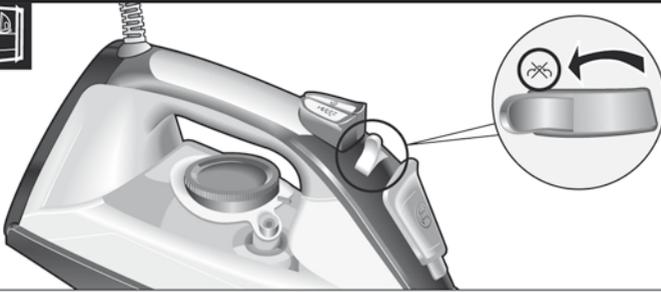
Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Утюг не нагревается.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Терморегулятор (12) установлен на минимальную отметку. 2. Активирована система «secure» (мигает индикаторная лампа «auto off» 15*). Утюг переключился в режим ожидания. 3. Активирована система «SensorSecure» (мигает индикаторная лампа «SensorSecure» 16*). Утюг переключился в режим ожидания. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установите терморегулятор на более высокую отметку. 2. Для повторного включения утюга достаточно слегка пошевелить им. 3. Возьмитесь за ручку утюга для его включения.
Одежда прилипает.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Слишком высокая температура. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установите терморегулятор (12) на меньшую отметку и подождите, пока утюг охладится.
Вместе с паром из подошвы утюга (7) просачивается вода.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Терморегулятор (12) установлен на слишком низкую отметку. 2. Парорегулятор (3) выставлен на слишком высокую отметку при низком температурном режиме. 3. Вы несколько раз нажали на кнопку парового удара (2), не подождав 5 секунд между нажатиями. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Поверните терморегулятор на большую отметку (между «•••» и «max») и подождите, пока погаснет световой (13). 2. Установите парорегулятор (3) на меньшую отметку. 3. Ждите 5 секунд между нажатиями на кнопку парового удара.
Пар не выходит.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Парорегулятор (3) установлен в положение [↕]. 2. Слишком низкая температура. Активирована противокальцевая система. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установите парорегулятор на большую отметку. 2. Установите более высокую температуру, если она подходит для ткани.
При первом включении из утюга выходит дым.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Это может быть вызвано смазкой некоторых внутренних деталей. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Это нормальное явление, через несколько минут оно прекратится.
Чрезмерное просачивание воды или парообразование.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Система Calc'nClean закрыта не полностью. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Несколько раз нажмите кнопку «clean» (10).
Из отверстий в подошве утюга (7) выходит накипь.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Из камеры парообразования выходит накипь. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выполните цикл очистки (см. раздел «Calc'nClean»).

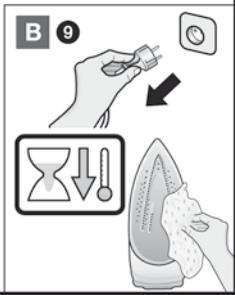
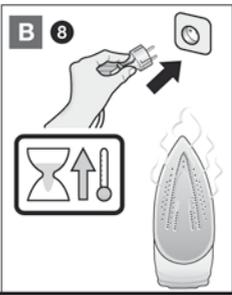
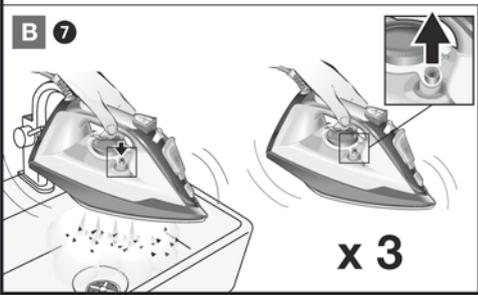
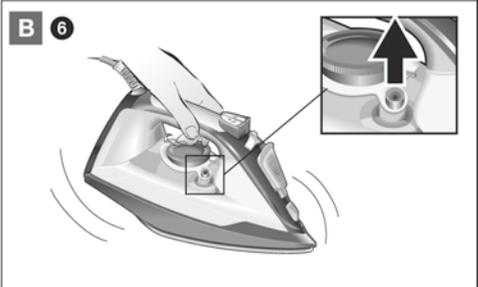
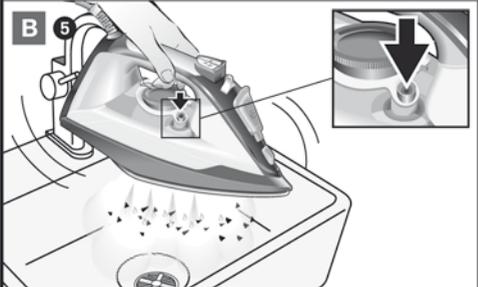
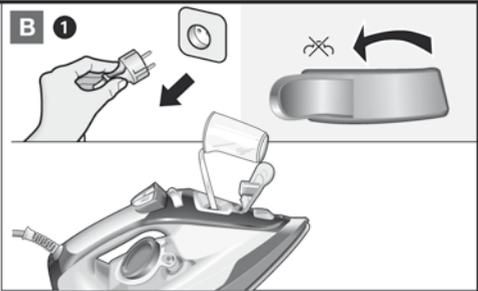
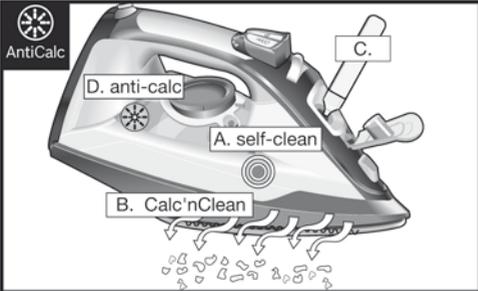
Если ни одно из приведенных выше действий не устраняет проблему, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

* В зависимости от модели









Robert Bosch Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

81739 München, GERMANY

www.bosch-home.com